

Historia de Everglades City

by MARYA REPKO

traducción al Español por Gloria Gutiérrez

Everglades City fue uno de los mas importantes lugares en el Condado Collier...

Everglades City fue la sede principal del Condado. El tribunal realizaba los juicios y procesos en la Placio de Justicia. El periodico y la compañía de telefonos tenian tambien oficinas aquí. El primer banco fue aquí. Habia un tranvía que se movia con electricidad.

Fue un lugar de diversión. El centro comunitario organizaba bailes y presentaba cines. El hotel preparaba deliciosa comida. Muchos visitantes famosos vinieron a hospedarsen en el Rod & Gun e iban a pescar.

Antes de todo lo anterior, los primeros pobladores fueron realmente unos pioneros. Ellos sembraron plantas, cazaron y pescaron para su sustento diario. Ellos negociaron con los Indios. No habian calles, de manera que los vegetales eran llevados en barco hasta Key West para ser vendidos.

Author Marya Repko grew up in Hadlyme, CT, but lived most of her life in Europe as a software engineer. After retirement, she moved to Everglades City, FL, where her first book *A Brief History of the Everglades City Area* has sold thousands of copies. Other brief histories of Deaconess Harriet Bedell, Marjory Stoneman Douglas, the Fakahatchee, and Sanibel have been well-received, as have the children's version of the Everglades and Sanibel books. Marya is President of the Everglades Society for Historic Preservation, newsletter editor of the Friends of Fakahatchee, and co-editor of *The MULLET RAPPER*.

This book is a translation of a scaled-down version of "A Brief History of the Everglades City Area" intended for local Spanish-speaking residents and tourists. It contains numerous historical photos and some further reading suggestions.

"Historia de Everglades City" by Marya Repko, translated by Gloria Guitérrez

ECity Publishing, ISBN 0-9716006-2-7, 48 pages, paper, 5.5x8.5", \$5.00

publication date: August 2004

ECITY • PUBLISHING

P O Box 5033, Everglades City, FL, 34139

telephone: (239) 695-2905 • email: mrepko@earthlink.net • www.ECity-Publishing.com

✂ -----

ORDER FORM

date _____

Please send me _____ copies of *Historia de Everglades City* at \$5.00 each plus \$1.50 p&p.

Florida residents add 6% state sales tax.

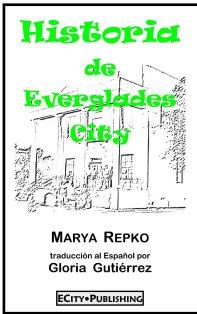
I enclose a check for \$ _____ payable to Marya Repko.

name _____

address _____

city _____ state _____ ZIP _____

telephone _____ email _____



Historia de Everglades City

by MARYA REPKO

traducción al Español por Gloria Gutiérrez

TIEMPO PRIMITIVO, 1859-1881

Esta área era un pantano cuando fue unida al nuevo estado de Florida en el año 1859.

Solo vivían Indios en estos bosques. Ellos se estaban escondiendo del Ejército de los Estados Unidos porque no querían que los enviaran a las reservas del Occidente.

Habían fuertes del Ejército a lo largo de ambas costas de la Florida. Por ejemplo, Fort Myers fue construido para proteger los asentamientos blancos del Indio Billy Bowlegs.

La Guerra Civil empezó en el año 1860 después del fin de la Tercera Guerra con los Indios Seminole.

Los esclavos que se escaparon vinieron a esconderse a estos pantanos. Ellos se hicieron amigos con los Indios, quienes les enseñaron a cazar y a como vivir en un ambiente silvestre. Los hombres negros enseñaron a los Indios a hablar Inglés para hablar con los hombres blancos.

Otra gente que se escondió en ésta área fueron los hombres que se escaparon de los cuarteles militares porque ellos no querían participar en la Guerra Civil.

En este tiempo, Key West fue un importante puerto y fue la capital del Condado Monroe, el cual era desde Key West hasta Fort Myers.

La gente de Key West estaban del lado de los Unionistas. Los Norteños podían sentirse allí seguros.

Hubo muchos hombres que se fugaron y el Gobierno de Key West los envió a las granjas de Cape Sable. Algunos de ellos se internaron dentro de las Diez Mil Islas (Ten-Thousand Islands).